

The Intellectually Disabled Education and Advocacy League

勵智協進會

二零一一、二零一二年雙年刊

衝破障礙

發揮潛能



建立自信

融入社會

勵智協進會



I D E A L

目錄	頁
一) 協會簡介	P.2
1. 簡介	
2. 宗旨及目標	
3. 服務對象	
4. 服務	
5. 組織架構	
二) 顧問、諮詢委員及執行委員名單	P.3
三) 主席報告	P.6
四) 2011、2012 年中心報告	P.8
五) 輔導及服務發展計劃	P.12
1. 照顧者支援計劃	
2. Cyber Café in Action 電腦網絡茶座餐飲訓練計劃	
3. 「生命之旅」勵智生活記錄簿	
4. 親子遊戲治療工作坊	
5. 我們為會員設立有用的醫療津助	
6. 「孩子，但願你能比我早一步離開」	
六) 這些年我們得到的熱心幫助	P.21
七) 活動花絮	P.23
1. 小組訓練	
2. 家長活動	
3. 外出活動	
八) 2010-2011 年度及 2011-2012 年度財政報告	P.26
九) 鳴謝	P.30
十) 地圖、交通路線	P.34
十一) 捐款表格	P.36

一) 協會簡介

一. 簡介：

勵智協進會是由一群智障人士、家長及義工於1989年組成，並於1991年註冊成為非牟利慈善組織。本著「有所取亦有所給」的精神，大家共同策劃，分擔會務，積極參與，為智障人士而努力，以達致本會宗旨。本會乃香港社會服務聯會、香港弱智人士體育協會、義務工作發展局、好心義工組織及生命存愛行動會員機構。

二. 宗旨及目標：

1. 培養智障人士獨立生活的能力
2. 團結智障人士及家長，互相幫助、支持
3. 使社會認識及接受智障人士
4. 爭取智障人士福利及權益

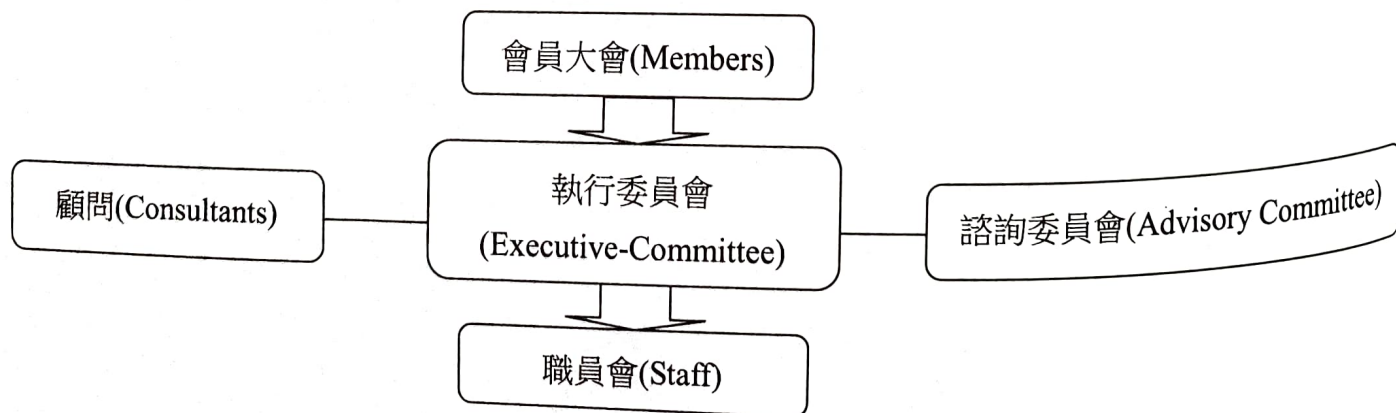
三. 服務對象：

智障人士及其家人

四. 服務：

1. 家長講座、分享會
2. 智障人士小組訓練
3. 外出及康樂活動
4. 親子活動
5. 義工及融合活動
6. 社區教育活動
7. 教育玩具借用服務
8. 家長資源圖書借用服務
9. 電腦訓練及上網服務
10. 情緒支援及社區資源查詢

五. 組織架構 Organization Structure



1. Introduction :

IDEAL was formed by a group of people with intellectual disabilities (PWID), their parents and volunteers in 1989 and was registered as a charitable organization in 1991. Aiming at the objectives and in the spirit of "GIVE and TAKE", the organization works actively for the people with intellectual disabilities. IDEAL is a member of The Hong Kong Council of Social Service, The Hong Kong Sports Association for the Mentally Handicapped, Ho-Sum Volunteer Organization and Agency for Volunteer Service and a supporting organization of Life Care Movement.

2. Aims and Objectives :

1. to develop PWID with skills for independent living
2. to unite PWID and their parents for mutual assistance and support
3. to promote awareness and acceptance of PWID in society
4. to advocate the rights and welfare for the PWID

3. Service Target :

People with intellectual disabilities and their families

4. Services :

1. Talks and experiences sharing among parents
2. Training courses for the people with intellectual disabilities
3. Outings and recreational activities
4. Parents and child training programs
5. Volunteering and integrating activities
6. Community education activities
7. Provision of educational toy library
8. Provision of parent resources library
9. Computer training and internet services
10. Mental support and community resources enquiry

二) 顧問、諮詢委員及執行委員名單

顧問 Consultants

區美蘭博士 Dr. AU Mei-lan

李曾慧平教授 Prof. Cecilia LI-TSANG

會計顧問 Honorary Auditor

國富浩華(香港)會計師事務所有限公司

法律顧問 Honorary Legal Advisor

謝國賢律師 Mr. Colin TSE K.Y.

贊助人 Parton

羅寶文女士 Ms. Poman LO

榮譽顧問 Honorary Advisors

莫何敏儀女士 Mrs. Eleanor MORRIS

方劉小梅女士 Mrs. Helen FONG

梁兆倫先生 Mr. Alan Leung

諮詢委員 Advisory Committee Members

李麗雲博士 Dr. LEE Lai-wan, Maria

楊德華太平紳士 Mr. YEUNG Tak-wah, J.P.

莊陳有先生 Mr. CHONG Chan-yau

楊禹行醫生 Dr. YEUNG Yu-hang

霍思豪先生 Mr. FORSHAW David John

陳春燕女士 Ms. Cleopatra CHAN

陳紹沅先生 Mr. Stephen CHAN Siu-yuen

韓世灝博士 Dr. Johnny HON Sei-Hoe

范舒屏教授 Dr. Dorothy FAN S.P.

王嘉恩先生 Mr. Albert WONG

羅俊昶先生 Mr. Ron LO C.C.

2011 年度執行委員 Executive Committee Members

主席：楊袁志群博士
副主席：鍾志輝先生
副主席：馮梁綺萍女士
財政：蕭譚嫻媚女士
秘書：高唐維珠女士
委員：葉梁翠嫻女士
梁韓燕萍女士
卓鍾國儀女士
彭景耀先生

中心統籌：姚凌恩女士
中心經理：何嘉雯女士
程序幹事：黃天允先生
程序幹事：丘惠敏女士
程序幹事：李佩巒女士
合約程序工作人員：李依華女士
合約文員：謝少雲女士
兼職會計：蕭美華女士

Chairperson: Dr. Laura YEUNG YUEN Chi-kwan
Vice-chairperson: Mr. CHUNG Chi-wai
Vice-chairperson: Mrs. Nora FUNG LEUNG Yee-ping
Treasurer: Mrs. Yummy SIU TAM Yin-mei
Secretary: Mrs. KO TONG Wai-chu
Members: Mrs. YIP LEUNG Tsui-han
Mrs. Rosina LEUNG
Mrs. Goretti CHEUK CHUNG Kwok-ye
Mr. PANG King-yiu

Centre-in-charge: Ms. YIU Ling-yan (2011 年 5 月止)
Centre-in-charge: Ms. HO Ka-mun
Programme Worker: Mr. WONG Tin-wan (2011 年 6 月止)
Programme Worker: Ms. YAU Wai-man
Programme Officer: Ms. LI Pui-luen
Contract Programme Worker: Ms. LEE Yee-wah (2011 年 7 月止)
Clerk: Ms. TSE Siu-wan (2011 年 11 月止)
Part-time Accountant: Ms. SIU Mei-wah



2012 年度執行委員 Executive Committee Members

- 主席：高唐維珠女士 Chairperson: Mrs. KO TONG Wai-chu
副主席：梁韓燕萍女士 Vice-chairperson: Mrs. Rosina LEUNG
副主席：葉梁翠嫻女士 Vice-chairperson: Mrs. YIP LEUNG Tsui-han (2012 年 10 月止)
財政：卓鍾國儀女士 Treasurer: Mrs. Goretti CHEUK CHUNG Kwok-ye
秘書：馮梁綺萍女士 Secretary: Mrs. Nora FUNG LEUNG Yee-ping
委員：鍾志煒先生
 蕭譚媽媚女士 Members: Mr. CHUNG Chi-wai
 彭景耀先生 Mrs. Yummy SIU TAM Yin-mei
 楊袁志群博士 Mr. PANG King-yiu
 Dr. Laura YEUNG YUEN Chi-kwan
中心經理：何嘉雯女士 Centre-in-charge: Ms. HO Ka-mun (2012 年 6 月止)
中心經理：周迪華女士 Centre-in-charge: Ms. CHOW Tik-wah, Cecilia
程序幹事：丘惠敏女士 Programme Worker: Ms. YAU Wai-man (2012 年 1 月止)
程序幹事：吳兆峰先生 Programme Worker: Mr. NG Siu-fung (2012 年 3 月止)
程序幹事：李佩巒女士 Programme Officer: Ms. LI Pui-luen (2012 年 6 月止)
程序幹事：徐永泰先生 Programme Officer: Mr. HSU Wing-tai, Patrick
行政助理：楊綺嫻女士 Administrative Assistant: Ms. YEUNG Yi-han, Cecilia (2012 年 10 月止)
兼職行政助理：葉梁翠嫻女士 Part-time Administrative Assistant: Mrs. YIP LEUNG Tsui-han
兼職會計：蕭美華女士 Part-time Accountant: Ms. SIU Mei-wah



三) 2011-2012 年主席報告

2011-2012 年是中心豐盛的兩年，經過各執委的努力，成果開始顯現，過程雖然辛苦，但我們得到不同機構的支持和捐助，使中心能提供度身服務予會員和家長，是執委的榮幸，亦感謝同事們辛勤的工作。

殘疾人士的權益和福利是家長們的關注點，我們定期出席家長組織座談會，與友會討論康復政策及服務，一起約見衛生署基層醫療工作小組，表達有關很多成人智障者深受牙患之苦但公營牙齒診治服務卻不足，家長極感困擾。在與會中亦談及有關精神科外展及殘疾人士門診優先服務的需求。本會是「爭取資助院舍聯席」成員，為殘疾人士向政府爭取加快興建有質素的資助院舍以解決現時宿位嚴重不足的境況，這是長期的工作，我們是不會放棄的。每季度由香港復康聯會、香港社會服務聯會轄下的智障人士服務網絡會議，我們均盡量出席以了解機構對殘疾人士服務的情況，為殘疾人士反映需要。

現在社會各界都熱烈地討論人口老化問題，而隨著醫療進步，智障人士面臨「老齡化」境況，所以社署就此議題成立了「老齡化工作小組」以關注智障人士老齡化工作如 WEP「職業康復延展計劃」、ECP「展能中心延展照顧計劃」、醫生到診和增加物理治療及保健員服務。本會執委楊太是小組成員之一，為此議題提供建議。但這絕對不能解除家長對老齡化的擔憂，所以本會在 2012 年 11 月 7 日與社署副署長林嘉泰先生會面時，提出家長的關注及希望在「老齡化工作小組」結束後，繼續成立工作小組以跟進「老齡化工作小組」所提出的建議，從而制定政策和長遠規劃。更希望社署有跨部門的合作，配合相關的服務需要。

在小組訓練上，中心設計不同訓練主題如讀寫訓練、社交訓練、專注力訓練、生活技能訓練和小肌肉訓練等等，以提升會員的專注力、學習能力、肌肉張力和動作協調能力及溝通能力。獨立生活技能是本會培訓會員重點之一，「電腦茶座」~烘焙訓練班定期於中心舉行，感謝梁太和葉太擔當義務老師。中心經常舉辦不同家長講座如「為人父母的動力」、「如何面對子女的局限」和「主導人生」等等。身體健康方面與乳癌基金會合辦「及早發現治療關鍵」乳房健康講座。在公眾教育和共融上，中心與不同義工和商界團體協辦各項活動如和香港東區崇德社合辦的參觀天水圍明愛樂勤學校。得到社署一筆過撥款，本會得以舉辦一系列的減壓活動予照顧者舒緩壓力如：電腦班、插花班、瑜珈班、跳舞班、家長行山班、健步行活動、挪亞方舟體驗學習日、「活出生命力」活動等等。

感謝美心食品有限公司在 2011 年和 12 年捐助月餅予本會義賣以籌募中心的行政費用。多謝朗豪坊商場借出場地作為義賣及表演場地和諮詢委員羅俊昶先生捐助朱古力給中心義賣令籌款數字增加。

智障人士牙患普遍，防範於未然，例行檢查是非常重要的，有見及此，在本會的贊助人羅寶文小姐牽頭下於 2011 年 4 月 30 日在山頂舉行慈善步行籌款，為會員籌募款項成立牙科津助基金，籌得超過 28 萬元的理想善款，感謝羅小姐對智障人士的愛護。

本會很榮幸繼續為西貢白沙灣遊艇會的 24 小時慈善小艇賽受惠機構之一，2011 和 12 年均捐助十萬元予本會的智保健計劃和智保健~康體計劃。會員可申請款項用於身體和眼睛檢查及參加和浸會大學舉辦的康體訓練以保持會員有健康的身體。多謝西貢白沙灣遊艇會的捐助。

得到榮譽顧問莫何敏儀女士推薦下，中心最終在一百間機構中成功被金域假日酒店揀選為合作伙伴。

這是一個全方位的伙伴計劃，除了在金錢上本會每月得到固定的捐助用以支付中心的營運支出外，在不同的層面上亦提供細心的協助，如在每間客房擺放捐款信封、提供場地予本會舉辦籌款晚會和講座、提供技術支援更新本會網頁、聯絡政府有關部門舉辦講座、中心如需要維修亦有一隊義工維修隊。在會員方面有興趣培訓班如電腦班、大廚教導的烘焙班等等。公開就業從來是智障人士難得的機會，金域假日酒店不特提供培訓予會員更聘請他們為員工，我們會非常珍惜這機會亦希望社會上不同的機構都給機會予智障人士。謹代表勵智協進會多謝金域假日酒店的貼心伙伴計劃，多謝！

另外，在 2011 年的聖誕節，東區扶輪社和中心合辦了聖誕聯歡會，會員和家長及扶輪社會員歡渡了一個愉快的派對。國際獅子總會中國港澳三零三區邀請本會出席匯獅迎龍關愛耀香江盤菜宴，當日中心浩浩蕩蕩一百人享受佳餚和欣賞餘慶節目。多謝這兩間機構對本會的關愛。

最後多謝榮譽顧問莫何敏儀女士和義務籌款經理陳春燕小姐對勵智協進會的支持和盡心盡力的幫助令中心會務有更美好的發展。

高唐維珠

四) 2011、2012 年中心報告

訓練活動

舉行日期	活動名稱	參加人次	與其他機構合辦/協辦/基金贊助
1-6.2011	功夫班	48	
1-12.2011	精靈組	140	
1-12.2011	智勇組	316	
1-12.2012	智勇組	335	
1-12.2011	舞蹈班	188	
23.7.2011	紙黏土製作班	80	
12.2011- 12.2012	創意藝術班	167	
1-12.2012	流行舞體驗班	299	B Soul 影舞者
24.3.2012	活出生命力	39	
5-12.2012	Cyber Café電腦茶座	130	愛心聖誕大行動
13.10.2012	初級電腦班	7	香港金域假日酒店
17.11.2012	聖誕烹飪班	15	香港金域假日酒店

服務人次：1764

家長活動

舉行日期	活動名稱	參加人次	與其他機構合辦/協辦/基金贊助
22.1.2011	執行委員會會議	6	
3.3.2011	監護令的檢視與前瞻	45	家長組織座談會、香港弱智人士家長聯會、監護委員會、葵涌醫院精神科智力障礙組
5.3.2011	執行委員會會議	11	
12.3.2011	為人父母的動力	20	香港中文大學香港教育研究所
19.3.2011	如何面對子女的局限	27	香港中文大學香港教育研究所
26.3.2011	主導人生	35	香港中文大學香港教育研究所
9.4.2011	執行委員會會議	9	

舉行日期	活動名稱	參加人次	與其他機構合辦/協辦/基金贊助
28.5.2011	如何應用「智障人士老齡化檢視表」	33	
4.6.2011	執行委員會會議	10	
9.7.2011	心肝寶貝財策錦囊	31	AMG Wealth Management LTD.
16.7.2011	執行委員會會議	11	
20.8.2011	執行委員會會議	10	
8.10.2011	執行委員會會議	9	
15.10.2011	萬事鈴「一家連心」講座	13	萬事鈴
22.10.2011	乳房健康講座及早發現治療關鍵	18	香港乳癌基金會
19.11.2011	週年會員大會	51	
19.11.2011	親子遊戲治療訓練簡介會	63	香港理工大學
22.11.2011	執行委員會會議	9	
3.12.2011	參觀明愛樂勤學校	78	明愛樂勤學校
1-3.2012	家長電腦班 (初班)	59	
11.1.2012	執行委員會會議	10	
2-3.2012	家長戶外行山班	39	
3.3.2012	執行委員會會議	9	
3.2012	家長插花班 (初班)	26	
4-5.2012	家長電腦班 (中班)	49	
4.2012	家長健步行 (中班)	16	
4-6.2012	家長插花班 (中班)	68	
14.4.2012	執行委員會會議	9	
4-6.2012	家長舞蹈班 (中班)	21	
5-6.2012	輕鬆茶聚	19	
26.5.2012	執行委員會會議	8	
7-9.2012	家長瑜珈班	40	
7.7.2012	執行委員會會議	10	
21.7.2012	挪亞方舟體驗學習日	19	
18.8.2012	執行委員會會議	8	
18.10.2012	天際 100 參觀	19	天際 100 觀景台
11-12.2012	家長烹飪班	52	港燈家政中心
24.11.2012	週年會員大會	18	

服務人次：988

融合活動		參加人次	與其他機構合辦/協辦/基金贊助
舉行日期	活動名稱		
30.4.2011	勵智協進會母親節慈善步行籌款	73	C2 司儀義工團
27.8.2011	勵智月餅義賣大行動	35	美心集團，朗豪坊
3.9.2011		81	銅鑼灣扶輪社
10.12.2011	聖誕狂歡派對	33	香港魔術協會
21.4.2012	MAGIC 魔術表演	35	九龍青年獅子會
18.8.2012	九龍青年獅子會探訪		
1.9.2012	勵智月餅義賣大行動	27	美心集團，朗豪坊
8.9.2012		80	白沙灣遊艇會
1-2.10.2011	24 小時慈善小艇賽	82	白沙灣遊艇會
6-7.10.2012	24 小時慈善小艇賽		

服務人次：446

其他活動		參加人次	與其他機構合辦/協辦/基金贊助
舉行日期	活動名稱		
26.2.2011	會員大會延會	57	
26.2.2011	新春團拜	47	
23.4.2011	與莫鎮賢先生有個約會	35	
19.7.2011	滘西洲高爾夫球場參觀	54	
28.7.2011	一擊即中保齡球	22	
2.8.2011	電影欣賞	53	
9.8.2011	卡拉 OK	27	
10.9.2011	7-9 月份生日會	26	
10.2011	聖約翰救傷會牙科服務	15	聖約翰救傷會
5.11.2011	10-12 月份生日會員	43	
1-12.2012	生命之旅勵智生活紀錄簿	23	白沙灣遊艇會
1-12.2012	牙齒護理基金	22	母親節步行籌款
1-12.2012	智保健身體檢查及眼科檢查計劃	16	白沙灣遊艇會
2.1.2012	匯獅迎龍關愛耀香江盤菜宴	149	國際獅子總會中國港澳三零三區
11.2.2012	新春團拜樂悠悠	96	
25.2.2012	1-3 月份生日會	34	
9.6.2012	4-6 月份會員生日會	30	

舉行日期	活動名稱	參加人次	與其他機構合辦/協辦/基金贊助
7.2012	聖約翰救傷會牙科服務	17	聖約翰救傷會
17.7.2012	卡拉 OK	34	
3.8.2012	電影欣賞	33	
15.9.2012	7-9 月份生日會	33	
22.9.2012	錦田鄉村俱樂部一天遊	34	
24.11.2012	康盛小宅親子活動研討會	13	香港浸會大學 CIE 健康生活發展中心
1.12.2012	10-12 月份生日會	16	Pure Service Team
15.12.2012	聖誕聯歡會	43	

服務人次：972

由 2011 年 1 月至 2012 年 12 月之總人次：4170

五) 輔導及服務發展計劃

馮梁綺萍

1) 照顧者支援計劃

生活壓力無處不在，做父母的要照顧及教導孩子本來已不容易，更何況我們這羣有弱能或智障子女的父母呢？因為我們子女的特性，學習能力不高，專注能力弱，有些更有情緒問題，所以要照顧這些朋友們，我們的精神壓力可能分分鐘會“爆煲”。因此，我們做父母的一定要懂得如何舒緩壓力，與同命運的家長多多溝通、分享、和分擔大家的喜和悲。而勵智會正正是能給我們一個支援，互相關懷，減壓的家長自助組織。

本會很幸運獲得社會福利署一次性的撥款港幣五萬元作為期兩年的“照顧者支援計劃”的資助。就此勵智會在 2011 年 1 月至 2012 年 12 月間舉行了多個家長興趣班。計有家長插花班(八堂)、家長舞蹈班(十八堂)、家長健行班(六堂)、家長電腦班(八堂)、家長瑜珈班(九堂)及挪亞方舟體驗學習日等等。

我們藉著這些興趣班，發揮多方面的潛能和精神。例如在插花班時，我們發揮互相幫忙，互相欣賞。經導師提點我們每人都能完成一個很美麗的花藝製成品，高高興興的帶回家。在跳舞時，我們發揮互相協調，提點的精神。最開心的就是在健行班時，我們可以在運動之餘，閒話家常，身心暢快。

在此，感謝社會福利署的資助，讓我們能透過這個“照顧者支援計劃”獲益良多，兼且減輕生活壓力。期望社署再推出類似的資助，那就最好不過了。



五) 輔導及服務發展計劃

2) Cyber Café in Action 電腦網絡茶座餐飲訓練計劃

梁韓燕萍

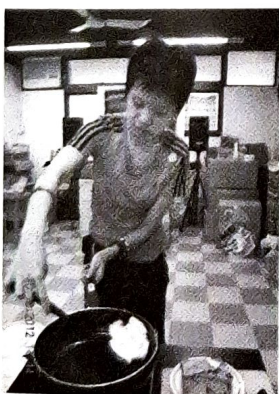
本會於 2009 年中成功申請由香港電台、南華早報及香港社會服務聯會合辦之愛心聖誕大行動計劃 (Operation Santa Claus) 成為受惠團體之一，以作為 IDEAL Cyber Café 增添設施及為智障人士提供餐飲訓練課程。

之前於 2010 年初，由籌備小組已編訂課程大綱招募學員參加至課程實行，已有超過三十名智障會員及家人參與。

跟進 2011 年至 2012 年度，此餐飲訓練計劃已按著課程大綱教導個人衛生、個人裝備及環境安全知識，學員大都能掌握到食物之衛生常識，及安全地運用煮食廚具。家長亦參加由港燈主辦之烘焙糕點課程，藉此可作義工參與教導工作。課程內容之教導，在中心的廚房實地學習，由家長及義工加強指引和教導，包括簡單的餐飲製作 (如烘焙糕點、麵包、麵食及沖調飲品)。

最後，本會將會把訓練資料整理好並編寫一個餐飲訓練手冊，上載到勵智協進會的網頁，供會員及其他人士參考及實習。

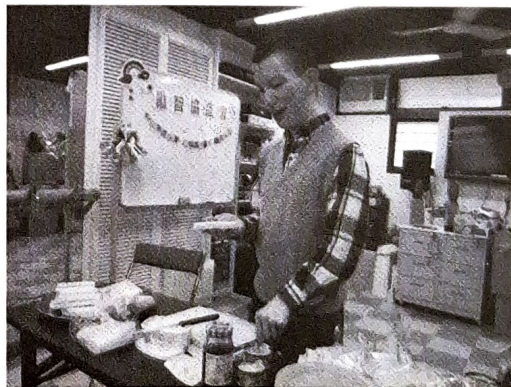
希望會員及家長均有機會將所學知識，學以致用。



勵智廚神！



享受完豐富的下午茶，一定要將碗碟洗乾淨！



三文治，我鍾意！

五) 輔導及服務發展計劃

3) 「生命之旅」勵智生活紀錄簿

羅嘉敏

感謝勵智協進會讓我有幸參與是次生命之旅--勵智生活紀錄簿的製作，使我能聆聽到參與的每一位父母與他們孩子的生命故事。訪問是從他們孩子出生的第一天說起，談到在照顧初生孩子的艱難與樂趣事、入學經驗、成長經歷、生活習慣等。於訪問的歷程中，他們分享了曾面對的種種困難，與及相關的應對策略，尤其在管教孩子的事，有趣味的、也有惱人的，無論亦喜亦悲，他們對孩子也是不離不棄。更難得的是，他們亦娓娓道出了在社會上所遇到的處境及當中真實的感受，更有些父母也會談及到對孩子往後婚姻的看法；與及當他們離世之後，孩子的將來又會如何是好？在他們斑白的眉目間隱約透出他們的絲絲煩愁，我們這一個經濟至尊論的社會，委實需要對他們作出一點承擔。這些故事看似零散，但當中的細節和事件的構成卻具有真實的情境性，在拼湊這些經歷的過程中，不難發現他們細緻的故事裡，充滿著感染力，直教人感動難忘。是次訪問對我而言，是個非常寶貴的經驗，在聆聽他們的故事時，就像親身和他們一同經歷的一樣。當中更發現牽涉到不少與他們切身的議題，值得再讓我們思考及關注。而這些議題正正作為一個藍本，指引著我們勵智協進會的發展和方向，使得我們的服務，更能貼近他們孩子與及整個家庭的需要。



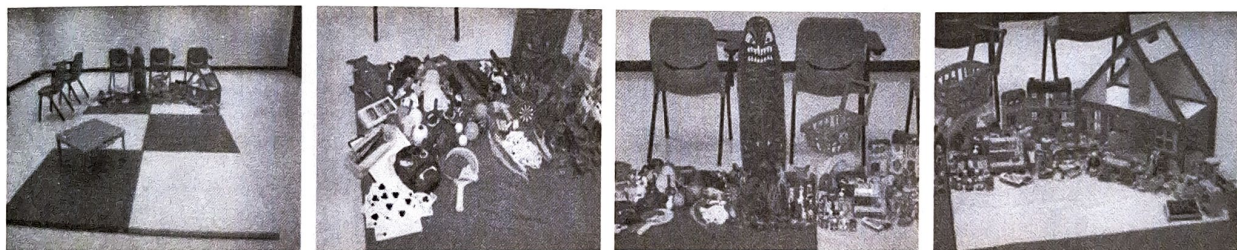
五) 輔導及服務發展計劃

「親子遊戲治療」工作坊

趙淑梅、何少玲、張穎思博士; 香港理工大學康復治療科學系

香港理工大學康復治療科學系欣然獲勵智協進會的協助，於 2012 年 1 月至 7 月期間成功舉辦了「親子遊戲治療」工作坊。該工作坊的目的是讓智障兒童的家長透過遊戲的過程，增加對孩子的了解，促進親子關係，並能運用適當的技巧鼓勵孩子去自我引導、自我負責和自我依靠。

九位參加工作坊的家長的孩子們除了有智障外，亦面對不同的狀況，如發展遲緩、語言遲緩、感覺統合、情緒及行為障礙等。家長們透過七節的課堂學習，理解親子遊戲的概念和原則，再透過十二節與孩子的遊戲實踐，逐步掌握遊戲的技巧，個別家長並能將部份技巧延展至日常與孩子相處的生活中。以下插圖是家長在大學進行遊戲練習時的玩具設置。



我們在課前及課後評估結果比較中發現，家長的親職壓力及孩子的情緒/行為干擾的程度降低了，家長對孩子的接受程度及同理心表達能力顯著地提昇，而孩子部份的大腦執行功能 (Executive Functions) 亦獲得顯著的進步。

家長在跟進會上分享的心聲，正好給予我們這個課程完美的總結：

「孩子少發了脾氣！」「老師及家人都說孩子的表達能力改善了！」「治療師稱讚我的孩子學習專注了、反應快了！」「孩子曉得如何和我遊戲互動，大家真的很享受每次的遊戲過程。」

「我減少了用權威和懲罰的方式去處理孩子的問題。」「我終於發現自己的盲點，原來一改變了心態，孩子便變得合作，與我的關係也親近了很多！」「這個課程給予我的感覺是暖洋洋的，導師們很關心我們，一直與我們同行。」

這次的工作坊是我們研究「親子遊戲治療」的初探，結果令人十分鼓舞。它初步確定了以孩子為中心的遊戲治療方式，對智障的孩子有良好的影響；而家長在指導下是可以掌握簡單的遊戲技巧，改善親子關係，家長及孩子的互動健康了，一些孩子的情緒及行為問題亦可能因而「軟化」，甚至迎刃而解。

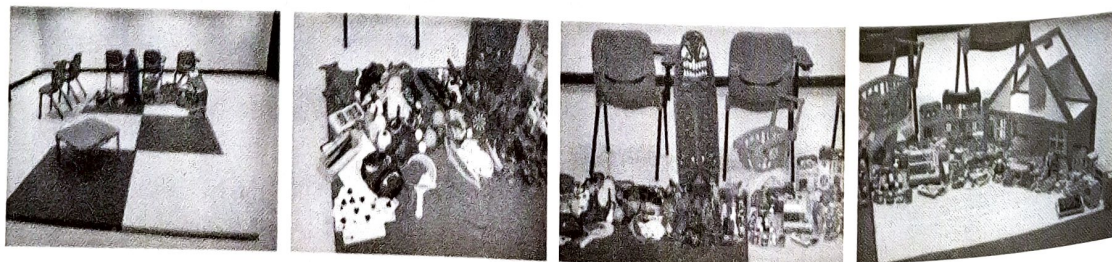
一位智者曾說：家長們未必一定能擁有渴求的理想孩子，但一定會獲賜他們需要的孩子。處理孩子的問題其實亦是一種對個人的鍛鍊；親子遊戲治療的療效很在乎家長是否願意「放下」阻礙孩子(和自己)進步的想法和管教習慣，家長肯「變」的話，孩子便更有希望。

Workshop on CPRT (Child-Parent Relationship Therapy)

Beth Chiu

With the kind assistance of IDEAL, a CPRT workshop was successfully launched between January and July 2012 by the Department of Rehabilitation Sciences of Polytechnic University of Hong Kong. The workshop was aimed to train parents with children of intellectual disability some play skills that may help increase their understanding of children needs, improve filial relationship and encourage the development of child's self-direction, self-responsibility and self-reliance through play process.

Nine parent participants were recruited. Apart from intellectual disabilities, their children had different comorbidities such as global developmental delay, language delay and difficulties in sensory processing, emotional and behavioral regulation. The participants had attended seven sessions on theoretical concepts and principles of CPRT and twelve special playtime practices with their children in order to master the play techniques. Some were able to generalize the play skills into daily interaction with their children to maximize the consistency of effect. The following insert showed the simple toy-setup during their special playtime in the university's playroom.



The comparison between pre and post assessment had shown that parental stress and emotional-behavioral disturbances of children had decreased. Parental acceptance of children and their ability in expressing empathy towards children were significantly improved. Some domains in the children executive functions had also shown significant improvement.

The positive feedback given by the parents in the 3-month follow-up meeting may probably defined a perfect finale to their training experience:

“My child had shown less temper recently !” “The school teachers and other family members commented that my child’s communication ability had improved !” “An external therapist told me that my child became more focused with faster response in learning.” “My child has learned how to interact with me in play, and we both truly enjoy each other in every play moment !” “I have reduced the use of authority and punishment in handling my child’s problems.” “I finally discovered my blind spot. I was amazed that my child had become so cooperative with closer intimacy with me once my attitude was changed.” “This program gave me a feeling of warmth all the time. The instructors were very caring and were walking the roads side by side with us.”

The above workshop was our pilot exploration on the effect and local applicability of CPRT. The result was encouraging with initial evidence supporting that child-centred play therapy may benefit children with intellectual disability. It also showed that parents can master simple play therapy skills under guidance to improve their filial relationship. Once the parent-child interaction becomes healthy, some emotional-behavioral problems in children may naturally be softened or even dissolved.

There was a wise man saying that parents may not always have ideal children that they desire, but will definitely be gifted with children that they need. In hindsight, handling a child’s problems may indeed be a training to oneself. The therapeutic effect of CPRT is determined by whether parents are willing to give up those thoughts and disciplining habits that hinder the progress of their children and themselves. If parents are willing to change, there will be more hope to our children. (Authors: Beth S.M. Chiu, Leona Ho & Dr. Vinci Cheung, Department of Rehabilitation Sciences, Polytechnic University of Hong Kong).

五) 輔導及服務發展計劃

我們為會員設立有用的醫療津助

彭景耀

智障人士的平均壽命比一般人短，原因是他們的自理能力較弱，對自己身體的異常狀況缺少警覺能力，針對這些問題，這兩年我們特別為智障會員的健康做了很重要的工作。

2011年4月，本會在太平山頂舉行了一次步行籌款，籌得二十八萬多元，成立了一個「智障人士牙齒護理津助基金」，用以資助我們的智障會員進行牙齒護理醫療，每位會員獲得不少於2000元的牙齒護理津助，津助可於半年內不限次數使用。

2012年2月，本會得到〈西貢白沙灣遊艇會慈善基金〉的捐助，推出「智保健」身體檢查及眼科檢查計劃，以每人2000元津助會員作身體檢查及500元作眼科檢查。

完成這兩項計劃之後，不少會員都發現有牙齒問題及慢性的健康問題，像高膽固醇、高尿酸、糖尿病等。由於及早發現問題，可盡快進行適當治療，智障子女能保持身體健康，家長照顧子女的壓力也大大減輕。



勵智協進會母親節慈善步行籌款



白沙灣 24 小時慈善晚宴

五) 輔導及服務發展計劃

「孩子，但願你能比我早一步離開」

林嘉欣

「同行力量」生死教育研究及發展幹事

聽著這句話，心中有著數不盡的情緒，作為一位家長，怎會期望白頭人送黑頭人，怎能祝願自己能夠送子女最後一程？而亦是這句話，開展了我第一個有關「家屬及同工就智障人士對哀傷及死亡概念的認知」研究調查。衷心感謝勵智協進會的家屬及同工，以及其他復康機構照顧者的協助，讓是次研究得到 182 名來自不同服務單位照顧者的回覆。讓我亦藉此機會與大家分享一下在是次研究中，其中一些我最深刻的結果及帶給我的反思：

面對摯親離世的情緒反應

當面對摯親離世時，照顧者發現自己的情緒反應包括傷感、激動、哭泣、怪責自己、沉默不語及尋找不同的工作讓自己減低思念等。而他們發現智障人士的情緒反應包括沒有情緒反應(例如不會提問離世者的事及異常安靜)、更多行為問題(例如發脾氣及情緒失控)、哀傷、不願睡覺。而大部份照顧者亦認為，不同智障程度會有不同的情緒反應。

有關哀傷時間方面，照顧者認為自己的哀傷時間較智障人士長，平均時間為 1 年零 8 個月；而認為智障人士的哀傷時間，平均為 1 年零 1 個月，並需視乎其智障程度。值得一提，照顧者在回應自己的哀傷時間，部份回覆包括「無限」，而回應智障人士的哀傷時間時，部份回覆包括「零」或「未知」。而「無限」並沒有在回應智障人士的哀傷時間中出現；「零」或「未知」亦沒有在回應照顧者自己的哀傷時間中出現。

這個結果帶給我的反思 - 究竟智障人士，特別是中度至嚴重智障的人士，他們真的沒有哀傷情緒，抑或是他們用了其他表達方式，讓我們很難察覺。在這次研究中，有照顧者表示他們會擔心智障人士未能承受摯親離世的傷痛，亦有表示，照顧者在面對這份沉重及複雜的哀傷時，他們已有很多實務工作及情緒需要處理，而若同時需要照顧智障人士的額外行為及情緒，會令照顧者帶來更大的壓力。因此部份照顧者會選擇在完成大部份實務工作後才決定怎樣讓智障人士知道摯親離世的事及處理智障人士的情緒行為。

在面對哀傷時，我同意照顧者首先應該好好照顧自己的情緒及生活作息才照顧其他人；但值得深思的是，照顧者是智障人士唯一得取消息的媒體，如果智障人士在這段時間被封鎖消息或收到另一個畫面，對他們在面對哀傷的過程中會有什麼影響，而他們又是否真的接受不

了；另外，當智障人士將來有機會從其他途徑知道真相後，對他們的情緒會帶來什麼影響，甚或會否影響他們與照顧者的關係，這些東西反而是我比較關心的。

帶領智障人士出席葬禮

大部份照顧者(87%)認為不是所有智障人士亦明白死亡的意思，30%認為只有充足智力程度的人士才能懂得哀傷，而89%的照顧者認為智障人士應該出席葬禮。

這些數字的背後，在我的腦海中立即浮現了 - 「親情」這個字。即使智障人士未能明白死亡的意思，不懂得哀傷，但照顧者亦深信，這些東西並不會阻礙智障人士與離世者的情感連繫。暫放下智障人士出席葬禮時的獨特情緒行為及他們為照顧者帶來的額外情緒，我個人認為，好好的道別是沒有智力程度之分，亦不需要特定在一個地方舉行。在一個舒適的時間，環境及地方，為一段獨特深厚的關係送上最獨一無二的祝福及道別，不是更有意思嗎？



六) 這些年我們得到的熱心幫助

彭景耀

勵智會這兩年來與多個組織、企業和個別熱心人士保持緊密的聯繫，他們為勵智會提供各種支援，令我們在會務運作、設施改善及籌款等工作都能順利開展完成，以下作簡單的回顧。

美心食品有限公司 由 2007 年開始至今，每年美心公司都捐贈月餅讓本會作義賣籌款，籌得款項成為本會經常支出的主要來源。

朗豪坊 近幾年，本會每年都舉行月餅義賣，免費借得旺角朗豪坊商場為義賣場地，而朗豪坊職員亦參與義賣工作，朗豪坊遊人熱鬧，令義賣工作及推廣勵智會都很成功。

白沙灣遊艇會 西貢白沙灣遊艇會每年都舉辦 24 小時慈善小艇賽，籌得善款分贈予慈善機構，自 2009 年開始，本會都成為此項慈善活動的受惠機構，所得捐款分別開展了以下各項工作，包括「智保健」健康檢查及驗眼，生命之旅勵智生活事件簿，親子家居運動訓練等等。

金域假日酒店 2012 年 6 月開始，本會與金域假日酒店組成一個「伙伴合作計劃」，假日酒店除給予本會捐款外，本會會員可到酒店接受職業訓練，完成訓練後會員可在酒店獲得工作崗位，現時已有三名會員正式在酒店工作。此外假日酒店會以各種形式免費提供場地協助本會舉辦講座，在酒店內放置捐款信封協助本會籌款，建立本會網頁，派出酒店員工到本會中心訓練會員，增強電腦知識及學習做餅廚藝技巧。

個別的熱心人士也為本會作出很大的貢獻，包括下列幾位人士：

莫何敏儀女士 透過陳春燕的介紹，我們認識了熱心公益的莫何敏儀女士，這些年莫太對我們的關心和支持，擴濶了我們的資源網絡，她為我們撰寫申請書，成功獲得南華早報及香港電台台辦的「愛心聖誕大行動」的贊助，開設中心的電腦茶座，同時我們又透過莫太的幫助成為西貢白沙灣遊艇會周年籌款活動的受惠機構。本會近年獲得最大的一筆捐款來自滙豐銀行前行政總裁紀勤先生，此筆捐款也是由莫太經辦的。

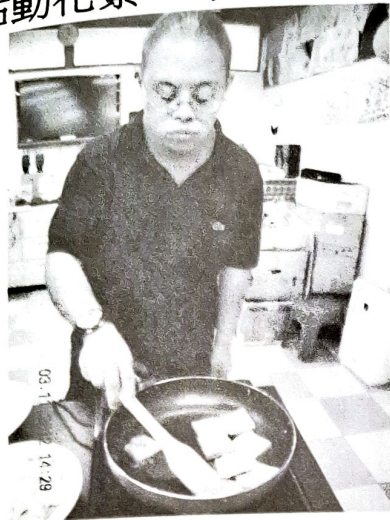
紀勤先生 2010年本會向「紀勤慈善基金」申請捐款，紀勤夫人於2010年10月到本會探訪，實地了解本會運作，於2010年12月紀勤夫人通知本會，「紀勤慈善基金」決定捐助81萬元作為期3年的輔導服務發展工作，此款項將支持一名專責社工的三年薪酬。

羅寶文小姐 自2010年9月開始，羅寶文小姐加入了勵協進會成為本會的贊助人，羅寶文小姐很關心本會會員，參與本會的活動，積極協助本會的籌款活動。

陳春燕小姐 陳春燕小姐與家長們的關係，比勵智協進會更長遠，我記得初次認識陳春燕小姐是在一個弱智人士家長活動，還記得那天她是一個穿著女童軍制服的中學生，是一個活潑開朗的義工，那時勵智協進會還未出現，二十多年以來，她與勵智協進會連成一氣。大學畢業後，她進入商界工作，由於她傑出的人際關係及社交網絡，在籌款工作方面，她着實給予很大的助力，所以陳春燕小姐成為勵智會的諮詢委員，更擔當了籌款經理的重任。

世界上很多人願意熱心助人，受惠的人心存感激，也去幫助其他的人，這樣愛德循環不息，社會才會和諧，才會更完美。今天勵智會得到那麼多熱心人士的幫助，我們心存感激之餘，也繼續多做點工作去幫助其他更有需要的弱智人士及其家庭，讓我們一起努力向前。

七) 活動花絮 小組訓練



Cyber Café 餐飲訓練



環保袋製作



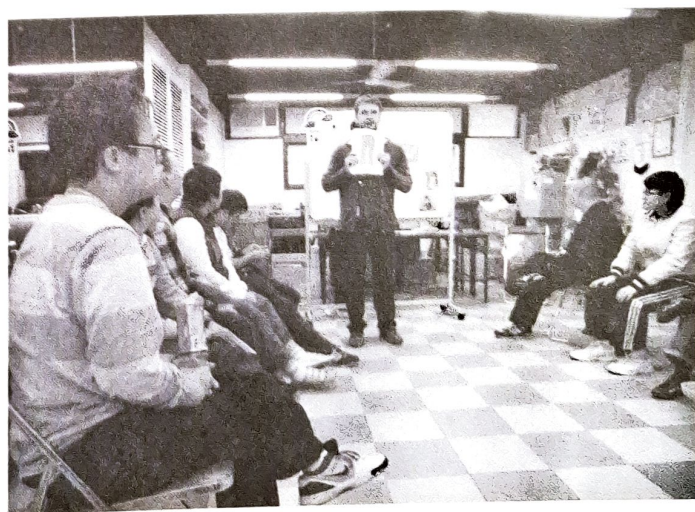
金域假日酒店薑餅人製作班



金域假日酒店電腦班



流行舞訓練班



英語班

七) 活動花絮 家長活動



家長行山班



家長插花班



家長電腦班



挪亞方舟一日遊



天際 100 一日遊



家長烹飪班

七) 活動花絮 外出活動



母親節步行籌款



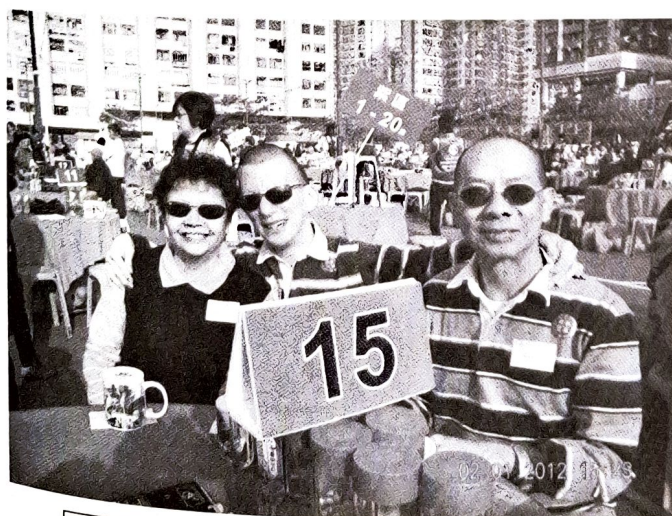
勵智義賣大行動



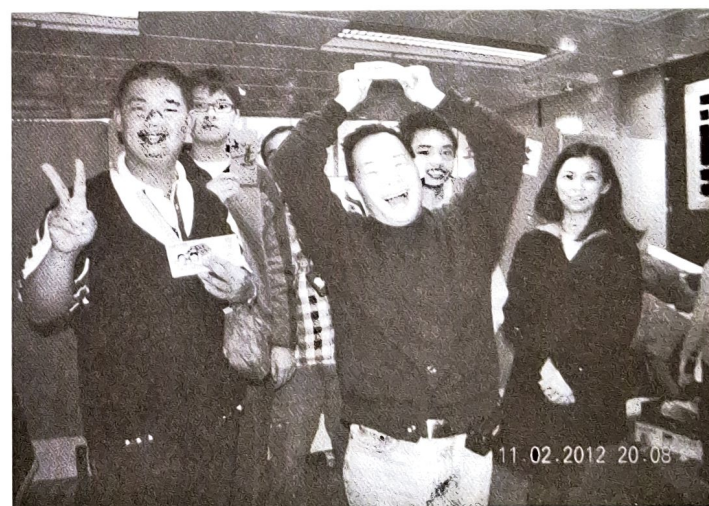
白沙灣遊艇會 24 小時慈善小艇賽



聖誕狂歡派對



「匯獅迎龍關愛耀香江」盆菜宴



新春團拜

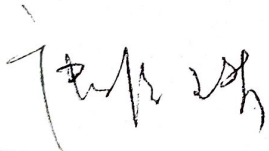
**THE INTELLECTUALLY DISABLED
EDUCATION AND ADVOCACY LEAGUE LIMITED
DETAILED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011
(FOR MANAGEMENT INFORMATION ONLY)**

	HK\$
INCOME	
Donation income	780,880
Government grants and subventions	239,040
Programme and activities income	21,545
Membership subscription	2,090
Bank interest income	175
	<u>1,043,730</u>
EXPENDITURES	
Accounting fee	16,800
Advertising	2,290
Bank charges	829
Cleaning	4,185
Depreciation	2,820
Electricity and water	8,319
Insurance	2,036
Local travelling	949
Lease charges	6,071
MPF contribution	11,242
Printing and stationery	12,354
Programme expenses	310,123
Rent and rates	74,520
Repair and maintenance	1,980
Salaries	229,774
Sundry expenses	15,311
Telephone	14,299
	<u>713,902</u>
SURPLUS FOR THE YEAR	<u><u>329,828</u></u>

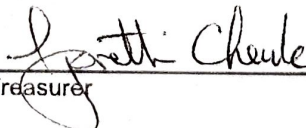
THE INTELLECTUALLY DISABLED EDUCATION AND ADVOCACY LEAGUE LIMITED
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AT 31 MARCH 2011
 (Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	<u>2011</u> HK\$	<u>2010</u> HK\$
Non-current assets			
Property, plant and equipment	10	<u>4,800</u>	<u>7,620</u>
Current assets			
Utility deposits		6,000	6,000
Other receivable and prepayment		1,770	6,670
Cash and cash equivalents	11	<u>1,422,593</u>	<u>358,172</u>
		<u>1,430,363</u>	<u>370,842</u>
Current liabilities			
Accruals		1,589	873
Deferred income	9	<u>773,757</u>	<u>47,600</u>
		<u>775,346</u>	<u>48,473</u>
Net current assets		<u>655,017</u>	<u>322,369</u>
NET ASSETS		<u>659,817</u>	<u>329,989</u>
FUNDS EMPLOYED			
Accumulated fund		79,817	(250,011)
Office premises improvement fund		<u>580,000</u>	<u>580,000</u>
		<u>659,817</u>	<u>329,989</u>

Approved and authorised for issue by the Committee on 22 NOV 2011



 Chairman



 Treasurer

The accompanying notes form part of these financial statements.

**THE INTELLECTUALLY DISABLED EDUCATION
AND ADVOCACY LEAGUE LIMITED
DETAILED INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012
(FOR MANAGEMENT INFORMATION ONLY)**

HK\$

INCOME

Donation income	1,251,108
Government grants and subventions	165,000
Programme and activities income	24,242
Membership subscription	960
Bank interest income	278
Other income	501
	<u>1,442,089</u>

EXPENDITURES

Accounting fee	16,800
Advertising	2,330
Bank charges	775
Cleaning	7,700
Depreciation	8,163
Electricity and water	9,297
Insurance	3,074
Lease charges	5,604
Local travelling	2,402
MPF contribution	18,533
Postage	176
Printing and stationery	10,637
Programme expenses	184,516
Rent and rates	75,720
Repair and maintenance	749
Salaries	422,451
Sundry expenses	5,040
Telephone	10,138
	<u>784,105</u>

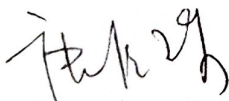
SURPLUS FOR THE YEAR

657,984

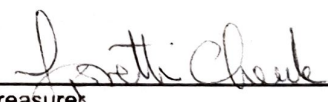
THE INTELLECTUALLY DISABLED EDUCATION AND ADVOCACY LEAGUE LIMITED
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AT 31 MARCH 2012
(Expressed in Hong Kong dollars)

	<u>Note</u>	<u>2012</u> HK\$	<u>2011</u> HK\$
Non-current assets			
Property, plant and equipment	10	<u>42,468</u>	<u>4,800</u>
Current assets			
Utility deposits		6,000	6,000
Other receivable and prepayment		-	1,770
Fixed deposits		800,000	-
Cash and cash equivalents	11	<u>1,133,494</u>	<u>1,422,593</u>
		<u>1,939,494</u>	<u>1,430,363</u>
Current liabilities			
Accruals		2,636	1,589
Receipt in advance		617,118	674,017
Deferred income	9	<u>44,407</u>	<u>99,740</u>
		<u>664,161</u>	<u>775,346</u>
Net current assets		<u>1,275,333</u>	<u>655,017</u>
NET ASSETS		<u>1,317,801</u>	<u>659,817</u>
FUNDS EMPLOYED			
Accumulated fund		737,801	79,817
Office premises improvement fund		<u>580,000</u>	<u>580,000</u>
		<u>1,317,801</u>	<u>659,817</u>

Approved and authorised for issue by the Committee on - 5 JAN 2013



Chairman



Treasurer

The accompanying notes form part of these financial statements.

九) 鳴謝

機構／團體／公司

Allegro Search Consultancy
AMG Wealth Management
LTD.
Beechsord Ltd.
Bossini
C2 司儀義工團
Coeis Recycle Co. Ltd.
Commercial Radio
Productions Ltd.
Fun Entertainment Ltd.
Immer Limited
Joyous Communications
Limited
Lions Club of Castle Peak
H.K.
Liz Briers
Maple Country Ltd.
Marche Label & Printing
Ltd.
MTR Corporation Limited
Powerpoint Creative
Pure Service Team
Radica Systems Limited
Regal Hotels International
Ltd

Strategic Management
Group Co. Ltd.
SUP-PREM (Asia) Ltd.
Vision Venue
Worldwide Stationary Mfg.
Co. Ltd.
九龍青年獅子會
白沙灣遊艇會
明愛樂勤學校
東華三院
南昌邨業主立案法團
恒隆地產
美心食品有限公司
香港中文大學香港教育研
究所
香港乳癌基金會
香港東區崇德社
香港金城假日酒店
香港弱智人士家長聯會
香港浸會大學國際學院健
康生活發展中心
香港商業廣播有限公司
香港理工大學
香港圓桌紫荊會
香港魔術協會

家長組織座談會
徐展堂家長教師會
朗豪坊
國際獅子總會中國港澳三
零三區
基督教宣道會宣基中學
深水埗區議會
富邦銀行
華星首飾有限公司
詠誼証券投資有限公司
匯泉國際有限公司
愛心聖誕大行動
義務工作發展局
聖約翰救傷會
萬事鈴
葵涌醫院精神科智力障礙
組
嘉諾撒培德書院
瑪利灣學校
監護委員會
聚真樓
銅鑼灣扶輪社
蕭強記鋼鐵工程有限公司
醫療輔助隊
寶誠藥業有限公司

個人

Ms Amy Ng
Ms Angela Tam
Ms Alice B
Mr Anthony Dick Ming
Wong
Dr Aron Harilela
Ms Balia Chan
Mr Brad Kirk
Ms Bonnie Wong
Ms Catherine Tsui
Ms Chan Chi Lin Rosa
Ms Chan CY Jenny
Ms Chan Wai Chu Olivia
Mr Chan Wing Kan
Ms Cheng Wong Yin Ting
Grace
Ms Cheung Lai Lee
Christianna
Ms Chow Ngan Foon
Ms Christina Chau
Mrs Christine Wong
Chu Shik Pui
Chung Hoi Yan
Chung Pui Shin
Ms Connie Ng
Ms Cynthia Wong
Mr Dan Kadison
Mr Desmond Chan
Ms Dorothy Li
Mr Franklin Lau
Miss Fung Hing Ling Linda

Fung Hoi Shuen
Ms Grace Chan
Mr Grant Adam Richardson
Ms Gwendolin Wong
Ms Helen Sin
Ms Ho Kan Sang Winifred
Ho Ki Chun
Ms Janet Lau
Ms Jennifer Lee
Keny Poon
Mr Kong Kai Cho
Kwan Kwok Yiu
Lai Siu Ping Terry
Lam Ming Wai
Ms Lau Shuk Yee
Lau Sui Ping
Ms Leung Ching Ha Vicki
Leung Kai Ming
Leung Sau Wai
Mrs Leung Wong Kwok
Shing
Li Po Ling
Ms Linda Chu
Mr Liu Chi Shing
Liu Shou May
Ms Lui Sau Chun
Lui Wai Chai
Ms Maggie Li
Ms Mahtani Shibani
Mr Mak Ka Lok
Ms Man Siu Kwan
Mrs Mary Leung

Mr Matthew Chan
Ms Meibo Pak
Mr and Mrs Michael Francis
Geoghegam
Ms Mo Chun Lei Jenny
Mr David Forshaw
Ms Natalie Li
Ms Ng Hang Yuen Tammy
Ms Ng Lai Mui
Ms Ng Yuk Ping
Ms Pansy Leung
Ms Pauline Ng
Mr Poon Chung Yee
Ms Queenie See
Mrs Rosaline Wong
Ms Ruby M Yeung
Ms Sally Tsang
See Wai Keung
Ms Si Yeon Kim
Ms Sin Yin Mui
Mrs Stella Hung
Toby Wong
Tsan Tsi Ming
Tse Miu Yin
Ms Tso Lai Yung
Ms Tsoi Heng Yee Elaine
Mr Tsoi Kcon Wah
Mrs Vicky Tin
Wing Lee
Wong Lai Lin
Mr Wong Toe Yeung
Mr Wong Ying Kit

Yeung Ka Ling
Ms Yeung Yuen Yee
刁育奎
孔好蓮女士
方建華小姐
方劉小梅女士
王砮城
王敏德先生
王嘉恩先生
伍文曦
朱紫嬌小姐
朱結華
江玉清
江金峰
江茵薇小姐
何偉明
余楚雯
吳冠鳴
李惠琴
李曾慧平教授
李隆生、陳淑盈
李敬文
李賓華
李麗雲博士
汪詩詩女士
沈梅芳
車淑梅女士
卓玉生
卓婉雯家庭
卓詠儀
卓鍾國儀女士
邱樂祺

邵浩龍家庭
邵綏榮醫生
金晉慧家庭
金萬森
侯炳卓
施能熊先生
胡培灼
范舒屏教授
袁銘輝
馬國雄
馬興揚家庭
高天鍵家庭
高唐維珠女士
區永強
區美蘭博士
張文玲
張佰恩
張銓智
張醒文
梁兆倫先生
梁卓蘭
梁韓燕萍女士
莊陳有先生
莫文蔚小姐
莫何敏儀女士
許詠妮家庭
許觀順
陳方安生女士
陳廷三博士
陳建業家庭
陳春燕女士
陳茂波太平紳士

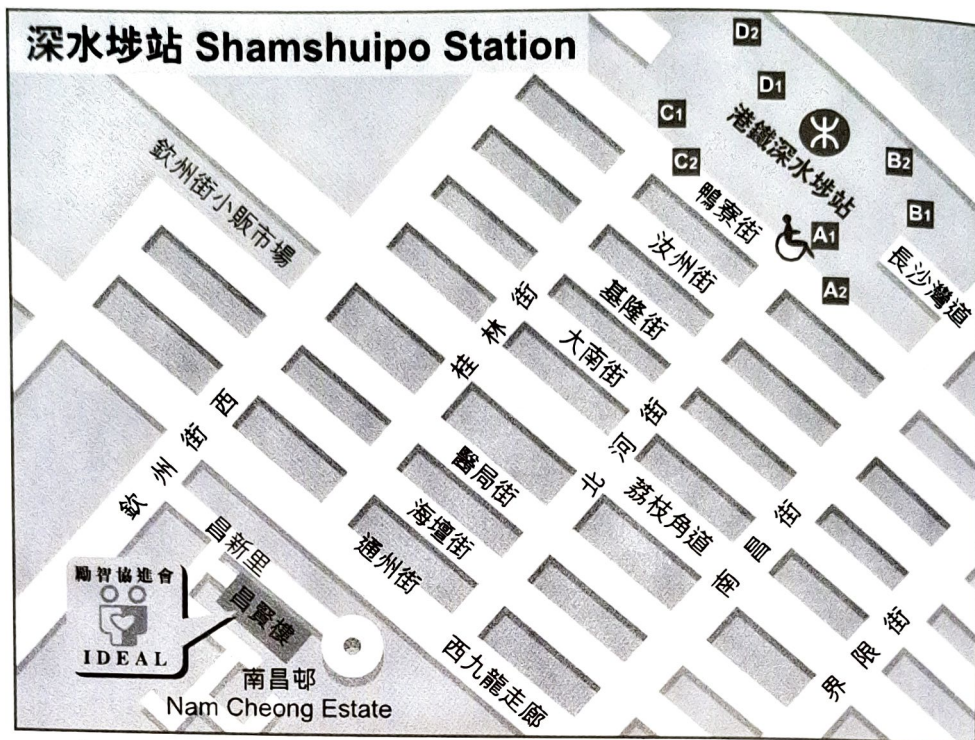
陳庭欣小姐
陳笑玲女士
陳財利
陳紹沅先生
陳碧欣
陳憲芳
陳澤賢
陳靜恩小姐
陳霽平小姐
麥麗英
凱旋
彭兆倫家庭
彭景耀先生
曾志雄
植寶英小姐
馮秀華
馮婉華小姐
馮梁綺萍女士
黃玉明
黃灼照
黃秉江
黃冠文
黃美蘭
黃惠娟小姐
黃澄韜
楊大明
楊天圖夫婦
楊禹行醫生
楊袁志群女士
楊德華太平紳士
葉冰嫦
葉梁翠嫻女士

葉慧敏家庭
葉燕勇
廖湘媚小姐
劉天朗家庭
劉達儒
歐玉玲小姐
潘佩儀
潘悅天家庭
蔡嘉倫
鄧碧雅
鄧閣儀
鄧曉霖女士
鄭兆良先生
鄭家怡

鄭家頌
鄭家韞
鄭偉光
黎永權
黎偉傑
黎偉誠
盧小顏
蕭譚嫻媚女士
賴可怡家庭
賴志亮
賴寶芝
戴樂群醫生
謝國賢律師
謝文耀

鍾志煒先生
鍾敬枝女士
鍾潔慧
鍾潔馨
韓世灝博士
魏漢江先生
羅俊昶先生
羅詠敏
羅寶文小姐
譚子斌先生
譚婷婷
譚麗慈
嚴冰玲小姐

排名不分先後，如有遺漏，敬希見諒！



交通路線

1. 港鐵(荃灣線)至深水埗站 A 2 / C2 出口，往北河街 / 桂林街向海旁方向直出，步行約 10 分鐘。
2. 港鐵(東涌線 / 西鐵)至南昌站 D1 出口，往南昌邨方向直出，由邨內步行至邨口(昌新里迴旋處)，約 10 分鐘。
3. 九龍塘又一城 G/F 巴士總站對出小巴士站，乘 10M 專線小巴於南昌邨(總站)下車；或乘 10A 專線小巴於近南昌社區中心天橋底下車。
4. 旺角東站 12A 專線小巴士於中匯街下車；12B 專線小巴於港灣豪庭總站下車，往南昌邨方向步行 5 分鐘。
5. 巴士路線—往美孚 / 旺角：2, 2A, 12, 12A, 18, 36B, 42, 43C, 44, 46, 102, 117, 118, 212, 904, 905
往南昌西鐵 / 海麗邨：701, 702, 914

Transportation

1. Take MTR (Tsuen Wan Line) to Shamshuipo Station, Exit A2 / C2. Head to Pei Ho Street / Kweilin Street, 10 minutes walk.
2. Take MTR (Tung Chung / West Rail Line) to Nam Cheong Station, Exit D1. Head to Nam Cheong Estate, 10 minutes walk.
3. At Kowloon Tong Festival Walk G/F Bus Terminal, take 10M minibus to Nam Cheong Estate, get off at the last stop, or take 10A minibus to Nam Cheong MTR, get off at the Nam Cheong Community Centre (near the flyover)
4. At Mongkok East MTR Station Bus Terminal, take 12A or 12B minibus, get off at the last stop. Head to Nam Cheong Estate, 5 minutes walk.
5. Bus—MeiFoo / Mongkok: 2, 2A, 12, 12A, 18, 36B, 42, 43C, 44, 46, 102, 117, 118, 212, 904, 905
Nam Cheong West Rail / Hoi Lai Estate: 701, 702, 914

請以正楷填妥此表格，連同捐款一併寄回香港九龍深水埗南昌邨昌賢樓地下 1-3 號勵智協進會有限公司收或傳真至 **(852)2194 8870**。為免重覆，傳真後毋須寄回此表格。

Please complete in **BLOCK** letter and send us by mail to **The Intellectually Disabled Education and Advocacy League Ltd. (IDEAL) No.1-3, G/F, Cheong Yin House, Nam Cheong Estate, Shamshuipo Kowloon, HK** or by fax at **(852)2194 8870**. To avoid duplication, please do not mail this form after faxing.

捐款金額 Donation Amount

- 本人樂意 *一次過 / 每月(由____年____月至____年____月)捐款
I would like to make the following donations *once / monthly (from __M/ __Y to __M/ __Y)
- HK\$1,000 HK\$500 \$300 \$100 Other \$ _____

捐款方法 Donation Method

- 支票 / 匯票 - 抬頭請寫「勵智協進會有限公司」
Cheque/bank draft (Payable to "The Intellectually Disabled Education and Advocacy League Ltd.")
- 直接捐入協會戶 Direct pay-in to the bank account of "The Intellectually Disabled Education and Advocacy League Ltd."
- 南洋商業銀行 Nanyang Commerical Bank 043-481-10220257
- 恒生銀行 Hang Seng Bank 219-6-151662

捐款者資料 Donor's Information

<input type="checkbox"/> 先生 Mr.	中文姓名 Chinese Name:
<input type="checkbox"/> 女士 Ms.	英文姓名 English Name :
日間聯絡電話 Day Time Tel.	傳真號碼 Fax No.
地址 (請盡量以英文填寫) Address (Please fill in English)	

電郵地址 E-mail Address	日期 Date

*請刪去不適用者 Please delete if not appropriate.

捐款港幣 100 元或以上可憑收據在香港申請免稅。In Hong Kong, donations of HK\$100 or above are tax deductible with receipt.

- 請寄回收據。
Please send me a receipt.
- 本人樂意成為協會義工。
I am pleased to join the group as a volunteer.

多謝您的慷慨捐助! Thank you for your kind support!

以上資料只會作為推廣、募捐及發出收據用途。若閣下不希望收取任何有關本會的資料，請致電(852)2728 8377，(852)2386 2607 與職員聯絡。
The above information will be used for promotion, fundraising and issuing donation receipt/s only. Please contact our staff at (852)2728 8377，(852)2386 2607 if you do not wish to receive any mail from us.

勵智協進會有限公司

香港九龍深水埗南昌邨昌賢樓地下1-3號

The Intellectually Disabled Education and Advocacy League Limited

No.1-3, G/F, Cheong Yin House, Nam Cheong Estate,

Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong.

Tel. / 電話：(852)2728 8377，(852)2386 2607

Fax. / 傳真：(852)2194 8870

Website / 網頁：http://www.ideal.org.hk

E-mail / 電郵：ideal@ideal.org.hk

Open Hours / 開放時間：

Tuesday to Saturday 9:30a.m. to 6p.m. (Lunch Hour: 1p.m. to 2p.m.)

逢星期二至星期六上午9時30分至下午6時 (午膳時間：下午1時至2時)

Monday, Public Holidays and Sunday CLOSED

星期一、公眾假期及星期日休息

所屬機構Members of：

